

TŁJCHQ COMMUNITY GOVERNMENT ACT

LOI SUR LE GOUVERNEMENT
COMMUNAUTAIRE TŁJCHQ

**INVESTMENT (TŁJCHQ COMMUNITY
GOVERNMENT) REGULATIONS**
R-144-2009

**RÈGLEMENT SUR LES INVESTISSEMENTS
(GOUVERNEMENT COMMUNAUTAIRE
TŁJCHQ)**
R-144-2009

AMENDED BY

MODIFIÉ PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

**INVESTMENT (TŁJCHQ COMMUNITY
GOVERNMENT) REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES
INVESTISSEMENTS (GOUVERNEMENT
COMMUNAUTAIRE TŁJCHQ)**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister made after consulting with the Tłjchq Government, under subsection 124(4) and section 164 of the *Tłjchq Community Government Act* and every enabling power, makes the *Investment (Tłjchq Community Government) Regulations*.

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, faite après consultation du gouvernement Tłjchq, en vertu du paragraphe 124(4) et de l'article 164 de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłjchq* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les investissements (gouvernement communautaire Tłjchq)*.

Interpretation

Définitions

1. In these regulations,

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

"investment manager" means the officer identified in the investment plan who is responsible for all investments made on behalf of the community government; (*gestionnaire des investissements*)

«agence d'évaluation» S'entend de :

"rating agency" means

- (a) Canadian Bond Rating Service, Inc.,
- (b) Dominion Bond Rating Service Limited,
- (c) Moody's Investors Service, Inc., or
- (d) Standard & Poor's Corporation. (*agence d'évaluation*)

- a) la Canadian Bond Rating Service, Inc.;
- b) la Dominion Bond Rating Service Limited;
- c) la Moody's Investors Service, Inc.;
- d) la Standard & Poor's Corporation. (*rating agency*)

«gestionnaire des investissements» S'entend de l'agent mentionné au plan d'investissement qui est responsable de tous les investissements faits au nom du gouvernement communautaire. (*investment manager*)

Investment Plans

Plans d'investissement

2. A community government's investment plan must

2. Le plan d'investissement d'un gouvernement communautaire doit :

- (a) describe the measures to be taken to ensure that
 - (i) each investment decision made by or on behalf of the community government complies with the *Conflict of Interest Act*, and
 - (ii) no council member or officer benefits from, or is reasonably perceived to benefit from, investment decisions made by or on behalf of the community government;
- (b) identify the officer who is to be responsible for all investments made on behalf of the community government and describe this officer's duties;

- a) décrire les mesures à prendre pour faire en sorte que :
 - (i) chaque décision d'investissement prise par le gouvernement communautaire ou en son nom, respecte la *Loi sur les conflits d'intérêts*,
 - (ii) aucun membre du conseil ou agent ne bénéficie ou ne soit raisonnablement perçu comme bénéficiant des décisions d'investissement prises par le gouvernement communautaire ou en son nom;

- (c) establish the signing authority procedures for making an individual investment decision;
 - (d) specify the type of investments, referred to in paragraphs 122(1)(a) through (h) of the Act, in which the community government intends to make investments;
 - (e) specify the types of securities, if any, in which the community government is authorized to make investments under paragraph 122(1)(b) of the Act;
 - (f) outline the diversification strategy to be followed and specify the proportion of the investments allowed for each type of investment specified under paragraphs (d) and (e);
 - (g) describe the different investment approaches the community government will follow and outline the investment objectives to be followed for short-term investments, for long-term investments of one year to five years, and for long-term investments of greater than five years;
 - (h) describe how regular cash flow estimates will be used when making investment decisions;
 - (i) describe the factors to be relied on when making investments for each of the three periods referred to in paragraph (g);
 - (j) describe how, with respect to short-term investments,
 - (i) the principal amount of the investments will be preserved,
 - (ii) the liquidity of the investments will be maintained, and
 - (iii) the rate of return will be maximized;
 - (k) describe how, with respect to long-term investments,
 - (i) the principal amount of the investments will be preserved,
 - (ii) the maturity dates of the investments will be matched with the dates when the funds will be needed as set out in the cash flow estimate, and
 - (iii) the rate of return will be maximized;
 - (l) set out the procedure the investment manager will follow in reporting to council on the community government's investment activities, including
 - (i) the performance of the investment portfolio during the period covered by the report,
 - (ii) whether or not the investment manager is of the opinion that all
- b) préciser l'agent qui est responsable de tous les investissements faits au nom du gouvernement communautaire et décrire ses fonctions;
 - c) établir la procédure qui régit le pouvoir de signature dans le cadre d'une décision d'investissement;
 - d) préciser le type d'investissement, mentionné aux alinéas 122(1)a) à h) de la Loi, que le gouvernement communautaire a l'intention de faire;
 - e) préciser le type de titre, s'il y a lieu, dans lequel le gouvernement communautaire est autorisé à investir en application de l'alinéa 122(1)b) de la Loi;
 - f) décrire brièvement la stratégie de diversification à suivre et préciser la proportion permise de chaque type d'investissement en conformité avec les alinéas d) et e);
 - g) décrire les différentes méthodes d'investissement que le gouvernement communautaire va utiliser et décrire brièvement les objectifs d'investissement à respecter pour des investissements à court terme, à long terme avec une durée de un à cinq ans et à long terme avec une durée de plus de cinq ans;
 - h) décrire la façon dont les estimations des rentrées de fonds seront utilisées lors des décisions d'investissement;
 - i) décrire les facteurs à considérer au moment de faire les types d'investissements précisés à l'alinéa g);
 - j) dans le cas d'un investissement à court terme, décrire la façon dont :
 - (i) le principal de l'investissement sera conservé,
 - (ii) la liquidité de l'investissement sera maintenue,
 - (iii) le taux de rendement sera maximisé;
 - k) dans le cas d'un investissement à long terme, décrire la façon dont :
 - (i) le principal de l'investissement sera conservé,
 - (ii) la date d'échéance de l'investissement sera adaptée à la date où les fonds seront nécessaires selon l'estimation des rentrées de fonds,
 - (iii) le taux de rendement sera maximisé;
 - l) indiquer la procédure que le gestionnaire des investissements doit suivre lorsqu'il fait rapport au conseil relativement aux

- investments were made in accordance with the investment plan, and
- (iii) the date each investment transaction is made;
 - (m) set out the term of the plan, not exceeding five years, and a procedure for a regular annual review of the investment plan during the term of the plan by council; and
 - (n) identify the particular securities held by or on behalf of the community government at the time the plan is approved by council.

3. The investment manager shall ensure that a copy of the investment plan is provided to all financial institutions from which the community government acquires securities, either directly or through a broker.

Additional Authorized Investments

4. (1) Subject to this section, the investments authorized under paragraph 122(1)(g) of the Act for a community government are:

- (a) securities issued by a corporation incorporated or continued under the laws of Canada or a province or territory, if the securities are rated by at least one rating agency with
 - (i) a rating of not less than R-1 or A or an equivalent, in the case of short-term securities, and
 - (ii) a rating of not less than A- or an equivalent, in the case of long-term securities;
- (b) exchange agreements, futures agreements, option agreements or rate agreements in respect of interest, dividends, rates, currencies, indices or mediums of exchange, if
 - (i) the agreement is used in connection with and for the purpose of reducing the risk of another investment referred to in paragraph (a) or in paragraphs 122(1)(a) to (f) of the Act, or

investissements du gouvernement communautaire, notamment :

- (i) le rendement du portefeuille de titres pendant la période visée par le rapport,
- (ii) si le gestionnaire des investissements est d'avis que tous les investissements ont été faits en conformité avec le plan d'investissement,
- (iii) la date de chaque investissement;
- m) indiquer la durée du plan, qui doit être inférieure à cinq ans, et la procédure pour un examen annuel par le conseil du plan d'investissement pendant sa durée;
- n) préciser les titres spécifiques détenus par le gouvernement communautaire, ou en son nom, lors de l'adoption du plan d'investissement par le conseil.

3. Le gestionnaire des investissements doit fournir une copie du plan d'investissement à tous les établissements financiers auprès desquels le gouvernement communautaire achète des titres directement ou par le biais d'un courtier.

Investissements supplémentaires autorisés

4. (1) Sous réserve du présent article, les investissements autorisés d'un gouvernement communautaire, en application de l'alinéa 122(1)(g) de la Loi, sont :

- a) des titres émis par une société constituée ou prorogée en vertu des lois du Canada, d'une province ou d'un territoire, si les titres sont évalués par au moins une des agences d'évaluation et reçoivent une évaluation :
 - (i) égale ou supérieure à R-1 ou A ou une évaluation équivalente pour un titre à court terme,
 - (ii) égale ou supérieure à A- ou une évaluation équivalente pour un titre à long terme;
- b) des conventions d'échange d'actions, des contrats à terme, des conventions d'option ou des conventions sur les taux relativement à l'intérêt, aux dividendes, aux taux, aux devises, aux indices ou aux instruments d'échange si :
 - (i) la convention est utilisée dans le cadre et dans le but de réduire le risque de faire un autre investissement comme celui

- (ii) the agreement is used to protect the community government from exposure to a loss resulting from a fluctuation in interest, currency or rate in connection with a debt owing to the community government or a debt owed by the community government.

(2) If an investment made under paragraph (1)(a) falls below the rating standard required by that paragraph, the community government is no longer authorized to hold the security and shall sell it within 90 days after the day the security first falls below the standard.

(3) No community government may invest more than

- (a) 5% of the total amount of its investments in the types of investments authorized in subsection (1); or
- (b) 1% of the total amount of its investments in a single investment authorized in subsection (1).

(4) No community government may invest in an investment authorized in subsection (1) that is not rated by a rating agency.

Investment Standards and Guidelines

5. The investment manager or person making investments on behalf of the community government shall

- (a) follow the prudent person rule as understood generally by the investment community in Canada and the Northwest Territories;
- (b) ensure that the investment is clearly made in the name of the community government;
- (c) ensure that any investment in a registered security is properly registered in the name of the community government;
- (d) ensure that the investment is documented in the form of a certificate received from the issuer of the security; and
- (e) ensure that the documentation referred to in paragraph (d) is kept in a safe place.

mentionné à l'alinéa a) ou aux alinéas 122(1)a) à f) de la Loi,

- (ii) la convention est utilisée pour empêcher que le gouvernement communautaire soit exposé à une perte résultant de la fluctuation de l'intérêt, des devises ou des taux dans le cadre d'une créance ou d'une dette du gouvernement communautaire.

(2) Lorsqu'un investissement fait en application de l'alinéa (1)a) se retrouve sous la norme d'évaluation exigée à cet alinéa, le gouvernement communautaire n'est plus autorisé à détenir ce titre et doit le vendre au plus tard 90 jours après la date à laquelle le titre s'est retrouvé sous la norme.

(3) Il est interdit à un gouvernement communautaire d'investir plus de :

- a) 5% du montant total de ses investissements dans des investissements autorisés visés au paragraphe (1);
- b) 1% du montant total de ses investissements dans un seul investissement autorisé visé au paragraphe (1).

(4) Il est interdit à un gouvernement communautaire d'investir dans un investissement autorisé visé au paragraphe (1) qui n'a pas été évalué par une agence d'évaluation.

Normes et directives concernant les investissements

5. Le gestionnaire des investissements ou la personne qui effectue les investissements au nom du gouvernement communautaire doit :

- a) respecter la règle de la personne prudente telle que généralement comprise par la communauté financière au Canada et aux Territoires du Nord-Ouest;
- b) veiller à ce que l'investissement soit manifestement fait au nom du gouvernement communautaire;
- c) veiller à ce que tout investissement dans un titre inscrit soit dûment inscrit au nom du gouvernement communautaire;
- d) veiller à ce que l'investissement soit documenté par un certificat provenant de l'émetteur du titre;
- e) veiller à ce que le document mentionné à l'alinéa d) soit gardé en lieu sûr.

6. No community government may make an investment in a particular security unless at least two different people authorize it, in accordance with the community government's signing authority procedures for investments.

7. If a community government intends to keep the actual certificate or instrument evidencing a security in its possession, council must adopt procedures for the proper safekeeping of those documents.

6. Il est interdit à un gouvernement communautaire d'investir dans un titre spécifique à moins que deux personnes différentes l'autorisent en conformité avec la procédure qui régit le pouvoir de signature dans le cadre d'investissements du gouvernement communautaire.

7. Pour que le gouvernement communautaire puisse conserver le certificat original ou le document servant de preuve de titre, le conseil doit adopter une procédure pour la sauvegarde de ces documents.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©
